



TG/159/3

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES

**PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENÉITÉ
ET DE LA STABILITÉ**

NÉFLIER DU JAPON

*(Eriobotrya japonica
(Thunb.) Lindl.)*

**GENÈVE
1998**

Des exemplaires de ce document peuvent être obtenus sur demande au prix de 10 francs suisses l'exemplaire, y compris les frais de port par voie de surface, en s'adressant au Bureau de l'UPOV, 34, chemin des Colombettes, boîte postale 18, 1211 Genève 20, Suisse.

Ce document peut être reproduit, traduit et publié, en tout ou en partie, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir l'autorisation expresse de l'UPOV pour autant que la source soit mentionnée.

* * * * *



TG/159/3

ORIGINAL : anglais

DATE : 1998-04-01

**INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS**

**UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES**

**INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN**

**UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES**

**PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENÉITÉ
ET DE LA STABILITÉ**

NÉFLIER DU JAPON

***(Eriobotrya japonica
(Thunb.) Lindl.)***

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
I. Objet de ces principes directeurs.....	3
II. Matériel requis.....	3
III. Conduite de l'examen.....	3
IV. Méthodes et observations.....	4
V. Groupement des variétés.....	4
VI. Caractères et symboles.....	5
VII. Tableau des caractères.....	6
VIII. Explications du tableau des caractères.....	17
IX. Littérature.....	22
X. Questionnaire technique.....	23

I. Objet de ces principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés à multiplication végétative de *Eriobotrya japonica* (Thunb.) Lindl.

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimale recommandée de matériel végétal est de :

a) Variétés issues d'un croisement :

6 plantes d'un an greffées sur plantes de semis de *Eriobotrya japonica* ou

b) Variétés issues d'une mutation :

10 plantes d'un an greffées sur plantes de semis de *Eriobotrya japonica*.

2. Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants. Il doit, de préférence, ne pas être obtenu par multiplication *in vitro*.

3. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, il est essentiel que les arbres examinés donnent une récolte de fruits satisfaisante pendant au moins deux cycles de végétation.

2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

3. Les fruits doivent être réduits à 3 ou 4 fruits par bouquet de fruits et doivent être couverts avec du papier. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. Chaque essai doit porter sur 6 plantes pour les variétés issues d'un croisement et 10 plantes pour les variétés issues d'une mutation. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

IV. Méthodes et observations

1. Toutes les observations comportant des mensurations, pesées ou dénombrements doivent être effectuées sur 5 plantes ou 10 parties à raison de 2 pour chacune de 5 plantes pour les variétés issues d'un croisement et 10 plantes ou 20 parties à raison de 2 pour chacune de 10 plantes pour les variétés issues d'une mutation.
2. Pour l'évaluation de l'homogénéité une norme de population de 1 % et une probabilité d'acceptation d'au moins 95 % doivent être appliquées pour les variétés issues d'un croisement et une norme de population de 2 % avec la même probabilité d'acceptation pour les variétés issues d'une mutation. Pour un échantillon de 6 plantes, le nombre maximal de plantes aberrantes toléré sera de 1; dans le cas de 10 plantes, le nombre maximal toléré sera aussi de 1.
3. Toutes les observations sur l'arbre doivent être effectuées après l'époque de croissance avant élagage.
4. Toutes les observations sur les pousses centrales et latérales doivent être effectuées sur des pousses végétatives bien développées de l'année après l'époque de croissance avant élagage.
5. Toutes les observations sur la feuille doivent être effectuées sur des feuilles complètement développées de la partie centrale de la pousse centrale de l'année après aoûtement.
6. Toutes les observations sur le bouquet de fleurs doivent être effectuées au commencement de la floraison sur des pousses centrales de l'année (quand 10 % des fleurs sur 10 % des bouquets de fleurs sont ouverts).
7. Toutes les observations sur la fleur doivent être effectuées sur des pousses centrales de l'année à l'époque de pleine floraison. L'époque de floraison dure jusqu'au moment où 90 % des bouquets de fleurs se sont ouverts.
8. Sauf indication contraire, toutes les observations sur le fruit doivent être effectuées sur des fruits de taille moyenne issus de plus de 5 bouquets à l'époque de maturité pour la consommation (50 % des fruits complètement colorés emballés en papier).

V. Groupement des variétés

1. La collection des variétés à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination de la distinction. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété. Les différents niveaux d'expression doivent être assez uniformément répartis dans la collection.
2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Fruit : forme en section longitudinale (caractère 24)
- b) Fruit : couleur de l'épiderme (caractère 28)
- c) Époque de maturité (caractère 46)

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères avec leurs différents niveaux d'expression.

2. En regard des différents niveaux d'expression de chaque caractère sont indiquées des notes (chiffres) destinées au traitement électronique des données.

3. Légende

(*) Caractères qui doivent être utilisés pour toutes les variétés, à chaque cycle de végétation au cours duquel les essais sont réalisés, et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. Tree: habit (*)	Arbre: port	Baum: Wuchsform	Árbol: porte		
upright	dressé	aufrecht	erecto	Mogi, Tsukumo	1
semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Nojima-wase	2
spreading	étalé	breitwüchsig	rastrero	Tanaka	3
2. Tree: vigor (*)	Arbre: vigueur	Baum: Wuchsstärke	Árbol: vigor		
weak	faible	gering	débil	Morimoto	3
medium	moyenne	mittel	medio	Yukawa	5
strong	forte	stark	fuerte	Mogi, Tanaka	7
3. Central shoot: thickness (*)	Pousse centrale: épaisseur	Haupttrieb: Dicke	Tallo central: grosor		
thin	mince	dünn	delgado	Fukujuin	3
medium	moyen	mittel	medio	Tanaka	5
thick	épais	dick	grueso	Amakusa-wase, Mogi	7
4. Central shoot: number of lateral shoots (*)	Pousse centrale: nombre de pousses latérales	Haupttrieb: Anzahl Seitentriebe	Tallo central: número de tallos laterales		
few	petit	gering	bajo	Amakusa-wase, Fukuhara-wase	3
medium	moyen	mittel	medio	Mogi, Tanaka	5
many	grand	groß	alto	Champagne	7
5. Lateral shoot: length (*)	Pousse latérale: longueur	Seitentrieb: Länge	Tallo lateral: longitud		
short	courte	kurz	corto	Wase-dai	3
medium	moyenne	mittel	medio	Mogi, Tanaka	5
long	longue	lang	largo	Nagasaki-wase	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
6. (*)	Lateral shoot: thickness	Pousse latérale: épaisseur	Seitentrieb: Dicke	Tallo lateral: grosor		
	thin	fine	dünn	delgado	Mogi	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Tanaka	5
	thick	épaisse	dick	grueso	Amakusa-wase	7
7. (*)	Leaf blade: length	Limbe: longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
	short	court	kurz	corto		3
	medium	moyen	mittel	medio	Mogi, Tanaka	5
	long	long	lang	largo	Nojima-wase	7
8. (*)	Leaf blade: width	Limbe: largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
	narrow	étroit	schmal	estrecho	Togoshi	3
	medium	moyen	mittel	medio	Mogi, Tanaka	5
	broad	large	breit	ancho	Fukuhara-wase, Yukawa	7
9. (*)	Leaf blade: ratio length/width	Limbe: rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: razón longitud/anchura		
	small	petit	klein	pequeña	Mogi, Obusa	3
	medium	moyen	mittel	media	Tanaka	5
	large	grand	groß	grande	Togosi	7
10.	Leaf blade: thickness	Limbe: épaisseur	Blattspreite: Dicke	Limbo: grosor		
	thin	mince	dünn	delgado	Fukujuin	3
	medium	moyen	mittel	medio	Tanaka	5
	thick	épais	dick	grueso	Amakusa-wase, Mogi	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
11. Leaf blade: shape of tip (+)	Limbe: forme du sommet	Blattspreite: Form der Spitze	Limbo: forma del ápice		
sharp acute	aigu à bout pointu	zugespitzt	puntiagudo	Togoshi	1
blunt acute	aigu à bout arrondi	abgestumpft	agudo romo	Tanaka	2
rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Mogi	3
12. Leaf blade: shape in cross section	Limbe: forme en section transversale	Blattspreite: Form im Querschnitt	Limbo: forma en sección transversal		
concave	concave	konkav	cóncavo	Togoshi, Yukawa	1
flat	plat	eben	plano	Mogi	2
convex	convexe	konvex	convexo	Kusunoki	3
13. Leaf blade: density of serrations of margin	Limbe: densité de la denticulation du bord	Blattspreite: Dichte der Säugung des Randes	Limbo: densidad de la forma dentada del borde		
sparse	lâche	locker	laxa	Morio-wase	3
medium	moyenne	mittel	media	Mogi, Tanaka	5
dense	dense	dicht	densa	Mizuho, Obusa	7
14. Leaf blade: green color of upper side (*)	Limbe: couleur verte de la face supérieure	Blattspreite: Grünfärbung der Oberseite	Limbo: color verde del haz		
light	claire	hell	claro	Champagne, Kanton	3
medium	moyenne	mittel	medio	Tanaka	5
dark	foncée	dunkel	oscuro	Togoshi	7
15. Leaf: attitude in relation to shoot	Feuille: port par rapport à la pousse	Blatt: Haltung im Verhältnis zum Trieb	Limbo: porte en relación al tallo		
upwards	vers le haut	nach oben	hacia arriba	Amakusa-wase	1
outwards	perpendiculaire	abstehend	perpendicular	Mogi, Tanaka	2
downwards	vers le bas	nach unten	hacia abajo	Wase-dai	3

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
16. Flower cluster: shape (*)	Bouquet de fleurs: forme	Blütenstand: Form	Racimo floral: forma		
conical	conique	konisch	cónico	Tsukumo	1
truncate conical	tronconique	stumpf konisch	cónico truncado	Mogi	2
cylindrical	cylindrique	zylindrisch	cilíndrico	Champagne	3
17. Flower cluster: size (*)	Bouquet de fleurs: taille	Blütenstand: Größe	Racimo floral: tamaño		
small	petite	klein	pequeño	Tsukumo	3
medium	moyenne	mittel	medio	Mogi, Tanaka	5
large	grande	groß	grande	Morio-wase	7
18. Flower cluster: length of lowest lateral (*) (+)	Bouquet de fleurs: longueur du rameau le plus bas	Blütenstand: Länge der untersten Verzweigung	Racimo floral: longitud del racimo lateral más bajo		
short	court	kurz	corto	Kusunoki, Obusa	3
medium	moyen	mittel	medio	Mogi, Tanaka	5
long	long	lang	largo	Amakusa-wase	7
19. Flower cluster: attitude of lateral in relation to peduncle (*) (+)	Bouquet de fleurs: port du rameau par rapport au pédoncule	Blütenstand: Stellung der Verzweigung im Verhältnis zum Blumenstiel	Racimo floral: porte del racimo lateral en relación al pedúnculo		
upwards	vers le haut	nach oben	hacia arriba	Amakusa-wase	1
outwards	perpendiculaire	abstehend	perpendicular	Mogi	2
downwards	vers le bas	nach unten	hacia abajo	Tanaka	3
20. Flower cluster: number of flowers (*)	Bouquet de fleurs: nombre de fleurs	Blütenstand: Anzahl Blüten	Racimo floral: número de flores		
few	faible	gering	bajo	Yukawa	3
medium	moyen	mittel	medio	Nagasaki-wase, Obusa	5
many	élevé	groß	elevado	Mogi, Tanaka	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
21. Flower: size (*)	Fleur: taille	Blüte: Größe	Flor: tamaño		
small	petite	klein	pequeño	Mogi, Nagasaki-wase	3
medium	moyenne	mittel	medio	Tsukumo, Yukawa	5
large	grande	groß	grande	Tanaka, Obusa	7
22. Petal: color (*)	Pétale: couleur	Blütenblatt: Farbe	Pétalo: color		
white	blanc	weiß	blanco	Ikeda	1
yellowish white	blanc jaunâtre	gelblichweiß	blanco amarillento	Mogi, Tanaka	2
yellow	jaune	gelb	amarillo	Champagne	3
23. Fruit: size (*)	Fruit: taille	Frucht: Größe	Fruto: tamaño		
small	petit	klein	pequeño	Fukujuin, Kanton	3
medium	moyen	mittel	medio	Mogi	5
large	grand	groß	grande	Tanaka	7
24. Fruit: shape in longitudinal section (*) (+)	Fruit: forme en section longitudinale	Frucht: Form im Längsschnitt	Fruto: forma en sección longitudinal		
elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Muroto-wase	1
broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptico ancho	Ono-wase	2
round	rond	rund	redondo	Gold nugget	3
oblate	aplati	breitrund	achatado	Kanton, Toi	4
broad obovate	obovale large	breit verkehrt eiförmig	oboval ancho	Tanaka	5
obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Mogi	6

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
25. (* (+)	Fruit: shape in cross section	Fruit: forme en section transversale	Frucht: Form im Querschnitt	Fruto: forma en sección transversal		
	round	rond	rund	redonda	Mogi, Toi	1
	slightly angular	faiblement anguleux	leicht eckig	ligeramente angular	Mizuho, Yukawa	2
	strongly angular	fortement anguleux	stark eckig	fuertemente angular	Obusa	3
26. (* (+)	Fruit: shape at stalk end	Fruit: forme au pôle pédonculaire	Frucht: Form am Stielansatz	Fruto: forma en el extremo peduncular		
	acute	aigu	spitz	agudo	Mogi	1
	obtuse	obtus	stumpf	obtuso	Nagasaki-wase, Obusa	2
	rounded	arrondi	abgerundet	redondo	Toi	3
27. (* (+)	Fruit: shape of apex	Fruit: forme de l'apex	Frucht: Form der Spitze	Fruto: forma del ápice		
	depressed	déprimé	eingesunken	deprimido	Obusa	1
	flat	plat	flach	plano	Mogi, Tanaka	2
	raised	saillant	vorgewölbt	elevado	Muroto-wase	3
28. (*	Fruit: color of skin	Fruit: couleur de l'épiderme	Frucht: Farbe der Epidermis	Fruto: color de la piel		
	white	blanche	weiß	blanca	Toi	1
	yellowish white	blanc jaunâtre	gelblichweiß	blanca amarillenta	Shiromogi	2
	yellow	jaune	gelb	amarilla	Advance	3
	orange yellow	jaune orangé	orange gelb	amarilla naranja	Obusa, Tanaka	4
	orange	orangé	orange	naranja	Gold nugget	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
29.	Fruit: aperture of eye	Fruit: ouverture de l'oeil	Frucht: Öffnung der Kelchhöhle	Fruto: apertura del ojo		
(*)						
(+)						
	closed	fermé	geschlossen	cerrado	Nojima-wase	1
	slightly open	légèrement ouvert	teilweise geöffnet	ligeramente abierto	Mogi	2
	fully open	complètement ouvert	vollkommen offen	completamente abierto	Gold nugget, Satomi	3
30.	Fruit: length of sepal	Fruit: longueur du sépale	Frucht: Länge des Kelchblattes	Fruto: longitud del sépalo		
(*)						
(+)						
	short	court	kurz	corto	Nagasaki-wase	3
	medium	moyen	mittel	medio	Mogi, Tanaka	5
	long	long	lang	largo	Morimoto	7
31.	Fruit: width of sepal at its base	Fruit: largeur du sépale à sa base	Frucht: Breite des Kelchblattes an seiner Basis	Fruto: anchura del sépalo en su base		
(*)						
(+)						
	narrow	étroit	schmal	estrecho	Tanaka	3
	medium	moyen	mittel	medio	Mogi, Obusa	5
	broad	large	breit	ancho	Morimoto	7
32.	Fruit: diameter of core at base of calyx tube	Fruit: diamètre du coeur à la base du tube du calice	Frucht: Durchmesser des Kerngehäuses an der Basis der Kelchhöhle	Fruto: diámetro del corazón en la base del tubo del cáliz		
(*)						
(+)						
	small	petit	klein	pequeño	Morio-wase, Nojima-wase	3
	medium	moyen	mittel	medio	Mogi	5
	large	grand	groß	grande	Obusa, Tanaka	7
33.	Fruit: depth of calyx tube	Fruit: profondeur du tube du calice	Frucht: Tiefe der Kelchhöhle	Fruto: profundidad del tubo del cáliz		
(*)						
(+)						
	shallow	peu profond	flach	poco profundo	Kusunoki, Toi	3
	medium	moyen	mittel	medio	Mogi, Tanaka	5
	deep	profond	tief	profundo	Mizuho, Tsukumo	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
34. Fruit: adherence of skin (peeling from stalk end) (*)	Fruit: adhérence à l'épiderme (détachement du pôle pédonculaire)	Frucht: Anhaften der Schale (Schälen vom Stielende aus)	Fruto: adherencia de la piel (separación desde el extremo peduncular)		
weak	faible	gering	débil	Tsukumo	3
medium	moyenne	mittel	media	Mogi	5
strong	forte	stark	fuerte	Ono-wase	7
35. Fruit: thickness of flesh (*)	Fruit: épaisseur de la chair	Frucht: Dicke des Fleisches	Fruto: espesor de la carne		
thin	mince	dünn	delgado	Amakusa-wase	3
medium	moyenne	mittel	medio	Mogi, Tanaka	5
thick	épaisse	dick	grueso	Morimoto	7
36. Fruit: color of flesh (*)	Fruit: couleur de la chair	Frucht: Farbe des Fleisches	Fruto: color de la carne		
white	blanche	weiß	blanca	Kanton	1
yellowish white	blanc jaunâtre	gelblichweiß	blanca amarillenta	Champagne	2
yellow	jaune	gelb	amarilla		3
orange yellow	jaune orangé	orange gelb	amarilla naranja	Mizuho, Mogi, Tanaka	4
orange	orangé	orange	naranja	Gold nugget	5
37. Fruit: firmness of flesh	Fruit: fermeté de la chair	Frucht: Festigkeit des Fleisches	Fruto: firmeza de la carne		
soft	tendre	locker	suave	Kanton, Toi	3
medium	moyenne	mittel	media	Mogi, Yukawa	5
firm	ferme	fest	firme	Obusa, Tanaka	7
38. Fruit: total soluble solids of juice	Fruit: teneur en matières solubles	Frucht: Gesamtgehalt an gelösten Stoffen	Fruto: contenido de sólidos solubles del jugo		
low	faible	niedrig	bajo	Fukujuin	3
medium	moyenne	mittel	medio	Mogi, Tanaka	5
high	élevée	hoch	alto	Kusunoki, Toi	7

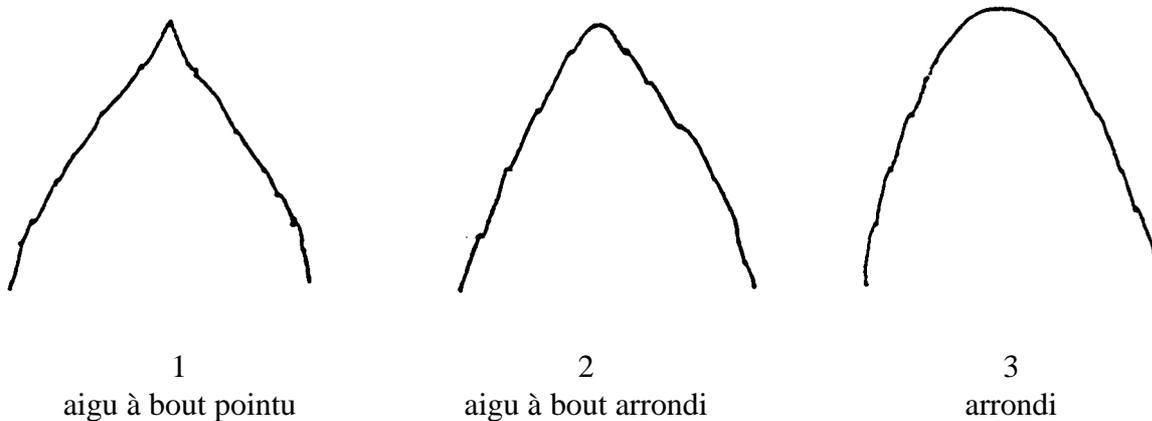
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
39. Fruit: acid content of juice	Fruit: teneur du jus en acide	Frucht: Säuregehalt des Saftes	Fruto: contenido de ácido del jugo		
low	faible	niedrig	bajo	Mogi	3
medium	moyenne	mittel	medio	Tanaka	5
high	élevée	hoch	alto	Fukujuin	7
40. Fruit: average number of seed	Fruit: nombre moyen de semences	Frucht: durchschnittliche Anzahl Samen	Fruto: número medio de semillas		
less than three	moins de trois	weniger als drei	menos de tres		1
three to five	trois à cinq	drei bis fünf	tres a cinco	Mogi, Tanaka	2
more than five	plus de cinq	mehr als fünf	más de cinco	Mizuho	3
41. (*) Fruit: weight of seeds compared to fruit	Fruit: poids des semences par rapport au fruit	Frucht: Gewicht der Samen im Verhältnis zur Frucht	Fruto: peso de las semillas en relación al fruto		
low	faible	niedrig	bajo	Mogi, Obusa	3
medium	moyen	mittel	medio	Nagasaki-wase, Tanaka, Yukawa	5
high	élevé	hoch	alto	Mizuho	7
42. (*) (+) Fruit: shape of seed	Fruit: forme des semences	Frucht: Form der Samen	Fruto: forma de las semillas		
elliptic	elliptiques	elliptisch	elípticas	Mogi, Tanaka	1
round	rondes	rund	redondas	Toi	2
obovate	obovales	verkehrt eiförmig	obovales	Nagasaki-wase	3
43. Time of leaf bud burst (20-30% burst)	Époque du débourrement (20-30 % des bourgeons)	Zeitpunkt des Blattknospenaufbruchs (20-30 % der Knospen aufgebrochen)	Fecha de apertura de la yemas (20-30 % abiertas)		
early	précoce	früh	temprana		3
medium	moyenne	mittel	media	Tanaka	5
late	tardive	spät	tardía	Togoshi	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
44. Time of beginning of flowering (*)	Époque du début de floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Fecha del comienzo de la floración		
early	précoce	früh	temprana	Morio-wase	3
medium	moyenne	mittel	media	Mogi, Tanaka	5
late	tardive	spät	tardía	Obusa	7
45. Duration of flowering (*)	Durée de floraison	Dauer der Blüte	Duración de la floración		
short	courte	kurz	corta	Champagne	3
medium	moyenne	mittel	media	Mogi, Tanaka	5
long	longue	lang	larga	Obusa	7
46. Time of maturity (*)	Époque de maturité	Zeitpunkt der Reife	Fecha de la madurez		
very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Amakusa-wase, Morio-wase	1
early	précoce	früh	temprana	Nagasaki-wase	3
medium	moyenne	mittel	media	Mogi	5
late	tardive	spät	tardía	Tanaka	7
very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Morimoto	9
47. Fruit bearing on central shoots: ratio number of bearing central shoots/total number of central shoots	Production de fruits sur des pousses centrales: rapport nombre de pousses centrales avec fruits/nombre total de pousses centrales	Produktion von Früchten an Haupttrieben: Verhältnis Anzahl Haupttriebe mit Früchten/Gesamtzahl Haupttriebe	Producción de frutos en los tallos centrales: razón entre los tallos centrales con frutos/número total de tallos centrales		
small	petit	klein	pequeño	Kanton, Toi	3
medium	moyen	mittel	medio	Mogi	5
large	grand	groß	grande	Mizuho, Morimoto, Tanaka	7

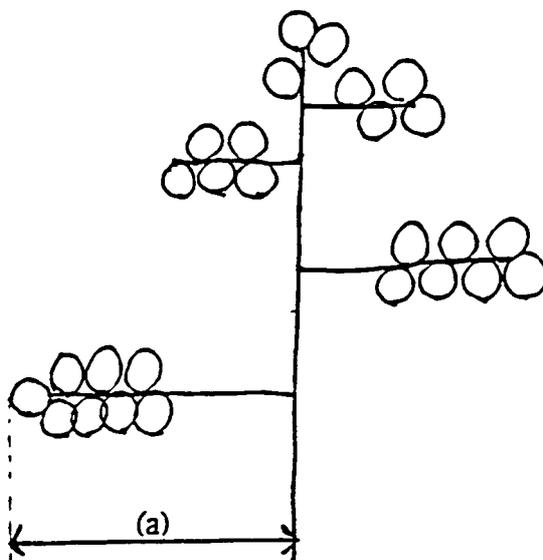
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
48. Fruit bearing on <u>lateral shoots</u>: ratio number of bearing lateral shoots/total number of lateral shoots	Production des fruits sur <u>pousses latérales</u>: rapport nombre de pousses latérales avec fruits/nombre total de pousses latérales	Produktion von Früchten an <u>Seitentrieben</u>: Verhältnis Anzahl Seitentriebe mit Früchten/ Gesamtzahl Seitentriebe	Producción de frutos en los <u>tallos laterales</u>: razón entre el número de tallos laterales con frutos/número total de tallos laterales		
small	petit	klein	pequeño	Kanton, Toi	3
medium	moyen	mittel	medio	Mogi, Tanaka	5
large	grand	groß	grande	Amakusa-wase	7
49. Fruit bearing on <u>fruit spurs</u>: ratio number of bearing fruit spurs/total number of fruit spurs	Production des fruits sur les <u>brindilles</u>: rapport nombre des brindilles avec fruits/nombre total des brindilles	Produktion von Früchten an <u>kurzen Fruchtspiessen</u>: Verhältnis Anzahl kurze Fruchtspieße mit Früchten/Gesamtzahl kurzer Fruchtspieße	Producción de frutos en los <u>estolones</u>: razón entre el número de estolones con frutos/número total de estolones		
small	petit	klein	pequeño	Toi	3
medium	moyen	mittel	medio	Mogi	5
large	grand	groß	grande	Mizuho	7

VIII. Explications du tableau des caractères

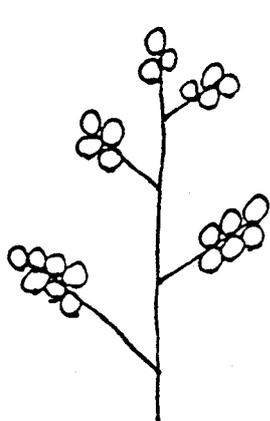
Add. 11 : Limbe: forme du sommet



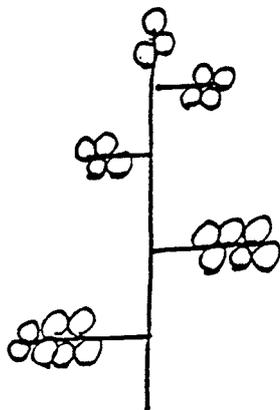
Add. 18 : Bouquet de fleurs : longueur du rameau le plus bas (a)



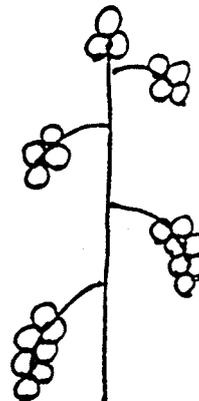
Add. 19 : Bouquet de fleurs : port du rameau par rapport au pédoncule



1
vers le haut

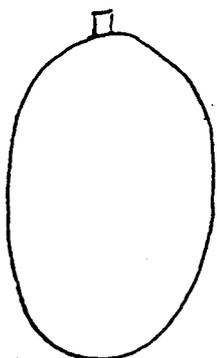


2
perpendiculaire

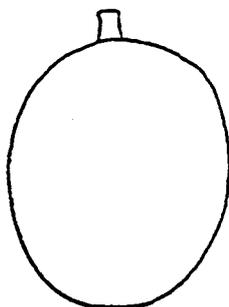


3
vers le bas

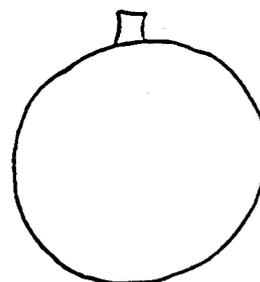
Add. 24 : Fruit : forme en section longitudinale



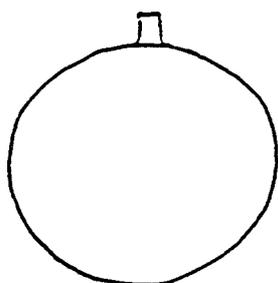
1
elliptique



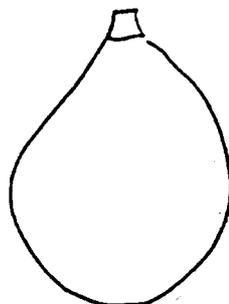
2
elliptique large



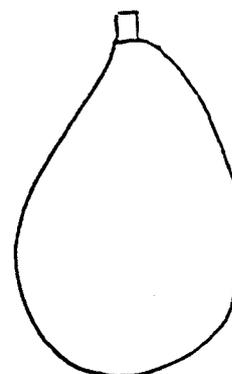
3
rond



4
aplatis

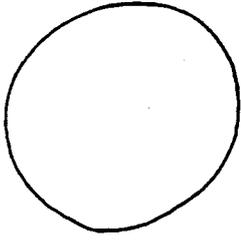


5
obovale large

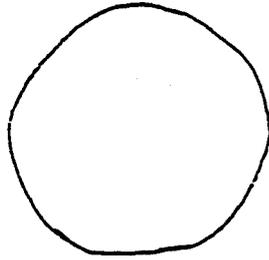


6
obovale

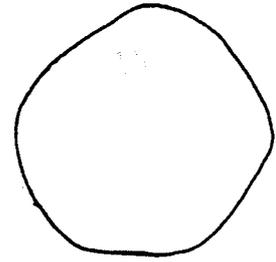
Add. 25 : Fruit : forme en section transversale



1
rond



2
faiblement anguleux

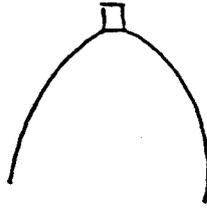


3
fortement anguleux

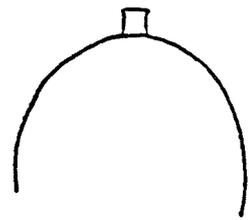
Add. 26 : Fruit : forme au pôle pédonculaire



1
aigu

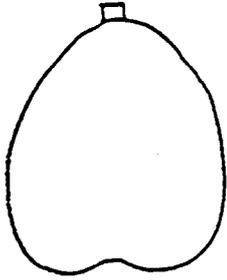


2
obtus

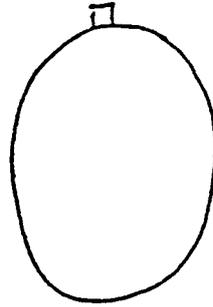


3
arrondi

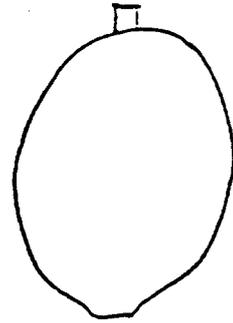
Add. 27 : Fruit : forme de l'apex



1
déprimé

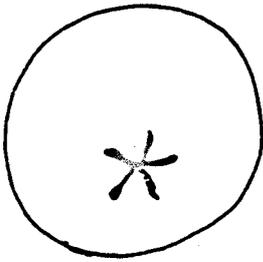


2
plat

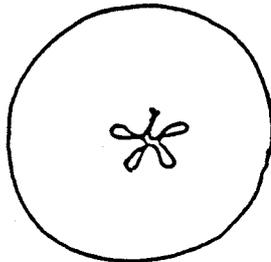


3
saillant

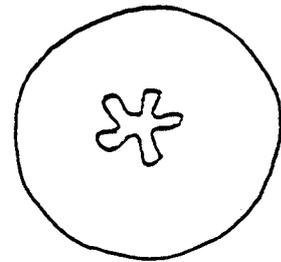
Add. 29 : Fruit : ouverture de l'oeil



1
fermé

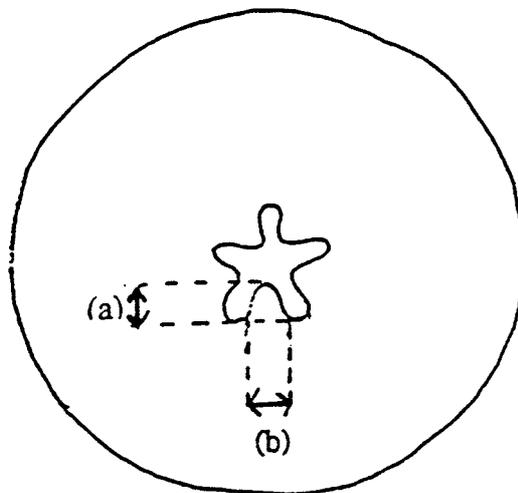


2
légèrement ouvert

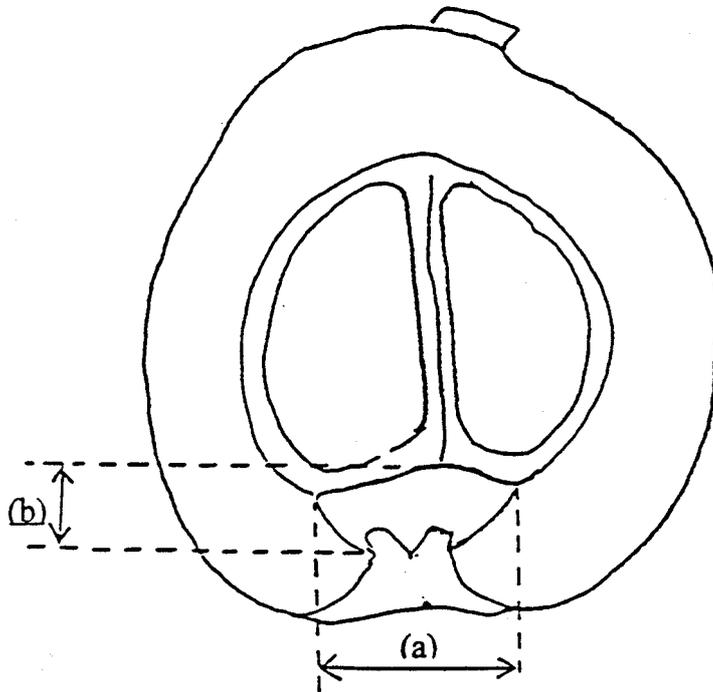


3
complètement ouvert

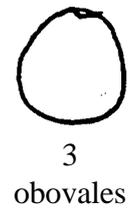
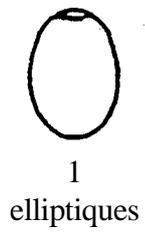
Add. 30 et 31 : Fruit : longueur (a)/largeur (b) du sépale



Add. 32 et 33 : Fruit: diamètre (a) du coeur à la base du tube du calice et profondeur (b) du tube du calice



Add. 42 : Fruit : forme des semences



IX. Littérature

National Test Guidelines for Loquat in Japan.

Goubran, F. H., El-Zeftawi, B. M., 1983: "Assessment of Some Loquat Cultivars," Australian Horticultural Research Newsletter No. 55, p. 125, Australia.

"New Cultivars. Loquat": 1982, Agronomico Vol. 34, p. 15-17, Brazil.

"New IAC Cultivars. (Loquat)," 1987, Agronomico Vol. 39, No. 2, p. 114-115, Brazil.

Demir, S., 1983, "Promising Loquat (*Eriobotrya japonica* (Thunb.) Lindl.) Cultivars for the Antalya Region," Bahce Vol. 12, No. 1, p. 5-16, Turkey.

Blumenfeld, A., 1980, "Fruit Growth of Loquat," Journal of the American Society for Horticultural Science Vol. 105, No. 5, p. 747- 750.

Lupescu, F., Lupescu, T. , Khelil, A. , Tanislav, G.: "Agro-biological Performance of Some *Eriobotrya japonica* Varieties Grown at the Horticultural Station of the National Agronomic Institute of Algiers," Fruit Vol. 35, No. 4, p. 251-261, Algeria.

Huang, J. S., Xu, X. T., Fang, J. Q., 1990: "A New, Stable, Productive Loquat Variety. Changhong 3," China Fruit No. 2, p. 26- 27, 32, China.

Morita, A. , 1990: "Occurrence and Control of Loquat Disease from 1980 to 1989 in Nagasaki Prefecture," Proceeding of the Association for Plant Protection of kyushu Vol. 36, p. 79- 80, Japan

Kozaki, J., Ueno, J., Tsutiya, S., Kajiura, J., 1996: "The Fruits in Japan," Yoken-do, Japan (with English summary)

X. Questionnaire technique

	Référence (réservé aux Administrations)
<p>QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale</p>	
1. Espèce	<p><i>Eriobotrya japonica</i> (Thunb.) Lindl. NÉFLIER DU JAPON</p>
2. Demandeur (nom et adresse)	
3. Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur	

4. Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction de la variété

4.1 Mode d'obtention

a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable pour la dissémination?

Oui [] Non []

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [] Non []

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

4.2 Origine

a) Plante de semis de hasard []

b) Produit par pollinisation contrôlée []
(préciser les variétés parentes)

– Parent femelle []

.....

– Parent mâle []

.....

c) Produit par pollinisation libre de []
(préciser la variété parente portant des semences)

.....

d) Mutation de (préciser les variétés parentes) []
.....

e) Découverte (préciser le lieu et la date) []
.....

5. Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Caractères	Exemples	Note
5.1 Fruit: forme en section longitudinale (24)		
elliptique	Muroto-wase	1[]
elliptique large	Ono-wase	2[]
rond	Gold nugget	3[]
aplati	Kanton, Toi	4[]
obovale large	Tanaka	5[]
obovale	Mogi	6[]
5.2 Fruit: couleur de l'épiderme (28)		
blanche	Toi	1[]
blanc jaunâtre	Shiromogi	2[]
jaune	Advance	3[]
jaune orangé	Obusa, Tanaka	4[]
orangé	Gold nugget	5[]
5.3 Époque de maturité (46)		
très précoce	Amakusa-wase, Morio-wase	1[]
précoce	Nagasaki-wase	3[]
moyenne	Mogi	5[]
tardive	Tanaka	7[]
très tardive	Morimoto	9[]

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Dénomination de la variété voisine	Caractère par lequel la variété voisine diffère ^{o)}	Niveau d'expression pour la variété voisine	Niveau d'expression pour la variété candidate
------------------------------------	---	---	---

^{o)} Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquer l'amplitude de la différence

7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété

7.1 Résistance aux parasites et aux maladies

7.2 Conditions particulières pour l'examen de la variété

7.3 Autres renseignements

Une photographie représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.

[Fin du document]